

GROWING NEWS



BAUER

FOR A GREEN WORLD



04

**Rainstar-Beregnung: Seit
50 Jahren weltweit an der Spitze**

Rainstar орошение:
50 лет на вершине

06

**Die maßgeschneiderten
BSA-Fässer sind Alleskönner**

Бочки BSA –
настоящие универсалы

14

**Erster Flagshipstore:
Kompetenzzentrum „Bauer Nord“**

Первый флагманский магазин:
центр передового опыта «Bauer Nord»

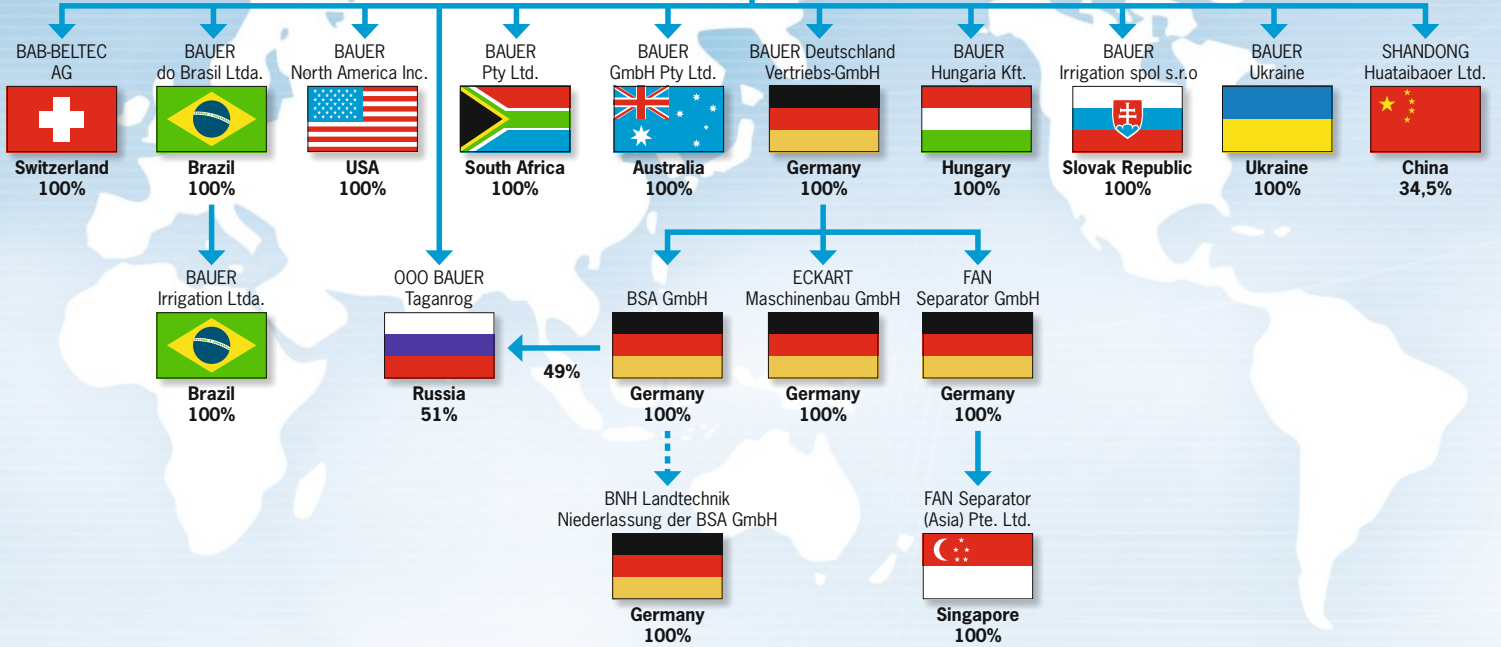


BAUER Group
FOR A GREEN WORLD



BAUER

Röhren- und Pumpenwerk BAUER GmbH, 8570 Voitsberg, Austria



**Hauptsitz in Voitsberg,
Steiermark/Österreich**

Die Bauer Group liefert heute in rund 100 Länder der Welt und produziert mit 675 Mitarbeitern innovative Beregnungs- und Abwassertechnologie.

**Головной офис в г. Фойтсберг
(Штирия, Австрия)**

Группа Bauer, насчитывающая около 675 сотрудников, поставляет свою продукцию примерно в 100 стран мира, главным образом технику для орошения и утилизации сточных вод.

Was hinterlassen wir unseren Kindern?

Что мы оставим нашим детям?

Sehr geehrte Leser, liebe Kunden!

„Was gibt es Neues bei Bauer?“, werde ich oft gefragt. Meine Antwort ist zunächst eine Feststellung: Bauer ist die älteste Berechnungsfirma der Welt. Das ist nicht neu, aber einzigartig. Und es erklärt, warum unsere Berechnungsprodukte technologisch ausgereift und rund um den Erdball für Zuverlässigkeit und Langlebigkeit bekannt sind. Dennoch haben wir uns zum Ziel gesetzt, unsere Maschinen weiter zu verfeinern. So sind wir stolz, Ihnen in diesem Herbst unseren Rainstar in neuem Design mit zahlreichen annehmlichen Features zu präsentieren. Ebenso sind wir in der Abwassertechnik zu Experten herangereift. Auf der Agritechnica zeigen wir erstmals unsere neue Güllefass-Generation, die sich noch exakter an Kundenbedürfnisse anpasst. Neu ist auch unser Kompetenzzentrum „Bauer Nord“ in Ahlen, rund 1.000 Kilometer nördlich unseres Headquarters Voitsberg. In Ahlen steht nicht nur der Vertrieb unserer gesamten Produktpalette,

sondern auch Bau, Montage und Ersatzteilversorgung der Bauer-Selbstfahrtechnik im Fokus. Im Zeitalter des Klimawandels ist nachhaltiges Wirtschaften ein Muss: Solarenergie nutzen wir bereits zur Strom- und Wärmezeugung, als Nächstes erweitern wir unseren Fuhrpark durch E-Autos. Wir wissen, dass es noch griffigere Maßnahmen braucht, um unseren Kindern eine lebenswerte Welt zu hinterlassen.

Uns ist bewusst, dass gerade auch wir Unternehmer gefordert sind, all unser Wissen und Streben dafür einzusetzen. Dieses Bewusstsein hat für uns oberste Priorität. Für eine grüne Zukunft.

Ihr



Otto Roiss, CEO Bauer Group

PS: 2020 feiern wir 90 Jahre Bauer! Feiern Sie mit uns – wie? Lassen Sie sich überraschen!

Уважаемые читатели, дорогие клиенты!

«Что нового у Bauer?» – часто задают мне вопрос. Мой ответ – это, прежде всего, утверждение: Bauer – самая старая в мире компания в области орошения. Это не ново, но уникально. И это объясняет, почему наши системы полива технологически выверены и известны во всем мире своей надёжностью и долговечностью. Тем не менее, мы поставили перед собой задачу дальнейшего совершенствования наших машин. Поэтому этой осенью мы с гордостью представляем Rainstar в новом дизайне с множеством приятных функций. В технологии очистки сточных вод мы выросли до такого уровня, чтобы называть себя экспертами. На выставке Agritechnica мы впервые продемонстрируем новое поколение бочек для навоза, которые еще более точно адаптированы к потребностям клиентов.

Также новым является центр передового опыта «Bauer Nord» в Алене, примерно в 1000 км к северу от главного завода в Фойтсберге. В Алене в центре внимания находится не только продажа всей линейки нашей продукции, но также сборка, монтаж и поставка

запасных частей для самоходной техники Bauer.

Устойчивое управление является обязательным условием в эпоху изменения климата: мы уже используем солнечную энергию для выработки электроэнергии и тепла, следующий наш шаг – расширение автопарка электромобилями. Мы знаем, что нужны ещё более разумные меры, чтобы оставить нашим детям планету, пригодную для жизни. Мы понимаем, что нам, как предпринимателям, для этого необходимо прикладывать все свои знания и усилия. Это осознание является нашим главным приоритетом. За зелёное будущее.

Ваш



Otto Roiss, CEO Bauer Group

PS: В 2020 году мы празднуем 90-летие Bauer! Празднуйте вместе с нами. Как?

Позвольте себе удивиться!

© S. Grün

Inhalt

Rainstar – seit 50 Jahren on top	Seite 4
Neue Güllefass-Generation	Seite 6
40 Jahre Bauer und Wolf Creek	Seite 8
Distrimex mit Premiummarke	Seite 9
Maverko mit smarten Separatoren	Seite 10
Bauer Hungaria stellt sich vor	Seite 12
„Bauer Nord“: Flagshipstore Ahlen	Seite 14
Bauer auf den Färöern	Seite 16
BRU freut die Kuh	Seite 18
Robuste Pivots in Brasilien	Seite 20
E-Mobility: „Die Zeit ist reif“	Seite 21
Event-Highlights	Seite 22
Impressum	Seite 24

Содержание

Rainstar – 50 лет на вершине	Страница 4
Новое поколение бочек для навоза	Страница 6
Bauer и Wolf Creek 40 лет вместе	Страница 8
Distrimex с премиальным брендом	Страница 9
Maverko с умными сепараторами	Страница 10
Bauer Hungaria представляет себя	Страница 12
«Bauer Nord»: флагманский магазин в Алене	Страница 14
Bauer на Фарерских островах	Страница 16
BRU коровам на радость	Страница 18
Надёжные Pivot в Бразилии	Страница 20
Электромобильность: «Время пришло»	Страница 21
Яркий калейдоскоп событий	Страница 22
Выходные данные	Страница 24

Rainstar: Seit 50 Jahren an der Spitze

Die innovative Erfolgsreihe punktet künftig mit weiterentwickelter Technik und neuen Zusatzkomponenten: Bauer präsentiert die Generation E100-E600 auf der Agritechnica 2019.

Rainstar: 50 лет на вершине

Серия успехов в области инноваций в скором времени пополнится усовершенствованной техникой и новыми дополнительными компонентами: на выставке Agritechnica 2019 компания Bauer представит поколение E100-E600.

Seit Jahrzehnten ist die Bauer Group mit dem Rainstar-Beregnungssystem Technologieführer auf dem Weltmarkt und die Trommelmaschinen sind weltweit erfolgreich im Einsatz. Das vor rund 50 Jahren in Voitsberg entwickelte Trommelsystem revolutionierte die Welt der Beregnung und wurde von Bauer ständig weiterentwickelt. Nun wird die Bauer-Rainstar-Familie mit ihren 70 Modellen wieder größer und innovativer. Die überarbeitete

Rainstar-E-Serie wird ab Herbst 2020 im Handel sein.

Solarpanel und Steuerung

Zu den zahlreichen Innovationen der Produktreihe E100-E600 zählt die neu gestaltete, schwenkbare Sicherheitsabdeckung. Auch die Haspelwange bietet einen zusätzlichen Nutzen: Dank einer weiteren Serviceöffnung ist es künftig noch einfacher, in das Haspelinnere zu gelangen. Mit einem größeren Solarpanel und einer stärkeren Batterie lassen die neuen Rainstar-Modelle nun erweiterte Laufzeiten zu. Außerdem können künftig auch zusätzliche elektrische Verbraucher versorgt werden. Weiterentwickelt wurde auch das Getriebe: Es lässt sich nun leichter schalten und die Gänge sind auch im Stillstand leicht einzulegen.

Der optional erhältliche Beregnungscomputer ECOSTAR 6000 garantiert eine präzise Regelung der Einzugs geschwindigkeit und Beregnungsintensität. Der 4,3" - Full-LED-Bildschirm mit Touchdisplay macht die Bedienung kinderleicht: Mit wenigen Fingertipps findet man jene Funktionen, die eine effiziente Beregnung der Flächen ermöglichen. Einzugs geschwindigkeit, Vorberegnung, Nachberegnung

und Geschwindigkeitszonen sind durch den Ecostar 6000 ganz individuell definierbar und im Einsatz sofort abrufbar. Auch unterwegs bleibt man über die GPS-unterstützte App „SmartRain“ auf Smartphone und Tablet über den aktuellen Betriebszustand informiert und kann jederzeit eingreifen.

Fest verankert

Durch stärkere Hebezyylinder in den Abstützungen ist es künftig einfacher, die Maschinen der neuen E-Serie fest und unverrückbar zu verankern. Zusätzlich kann auch unter erschwerten Einsatzbedingungen optionales Anbauequipment wie z. B. das Bauer-Auslegestativ AS50 sicher angehoben werden. Auf der Agritechnica 2019 kann man sich von den Vorteilen der überarbeiteten Rainstar-E-Serie selbst überzeugen. ●



Die Vorteile der neuen Rainstar-E-Serie:

- schwenkbare Sicherheitsabdeckung
- zusätzliche Serviceöffnung in der Haspel
- optimiertes Energiemanagement
- leichter schaltbares Getriebe
- präzise Regelung durch Ecostar 6000
- App „SmartRain“
- feste Verankerung in schweren Böden
- Ablage für Zusatzkomponenten
- stabiler Stativlift



In den letzten 50 Jahren beregneten 50.000 Stück Rainstar die Felder dieser Welt. Diese 17.500 Kilometer PE-Rohr ergeben aneinandergereiht die Strecke Berlin-Auckland (NZ).

Die Rainstar-Familie mit ihren 70 Modellen bekommt „Nachwuchs“: Im Herbst 2020 kommt die überarbeitete Rainstar-E-Serie in den Handel.

Семейство Rainstar, насчитывающее 70 моделей, ожидает пополнение: осенью 2020 года в продажу поступит обновленная серия Rainstar E.



В течение десятилетий Bauer Group с системой полива Rainstar является мировым лидером в области технологий орошения, установки барабанного типа успешно применяются во многих странах. Катушечная система, разработанная в Фойтсберге около 50 лет назад, произвела революцию в мире орошения и постоянно совершенствовалась компанией Bauer. Теперь серия Bauer Rainstar, насчитывающая 70 моделей, вновь расширяется и станет еще более инновационной. Усовершенствованные машины серии Rainstar E поступят в продажу осенью 2020 года.

Преимущества новой серии Rainstar E:

- Защитный кожух в новом дизайне
- Дополнительное сервисное отверстие в барабане
- Оптимизированное управление энергопотреблением
- Коробка передач с более лёгким переключением
- Точная регулировка с помощью Ecostar 6000
- Приложение «Smart Rain»
- Надёжная фиксация на тяжёлых почвах
- Место для хранения дополнительных компонентов
- Прочный подъёмный механизм

Солнечная панель и управление

Одним из нововведений серии E100-E600 является защитная панель в новом дизайне. Дополнительное преимущество даст и боковая стенка барабана: дополнительное сервисное отверстие обеспечивает легкий доступ внутрь барабана. Солнечная панель большего размера и более мощный аккумулятор теперь позволят увеличить время автономной работы новых моделей Rainstar. Кроме того, можно будет подключить дополнительные потребители электроэнергии. Коробка передач также была улучшена: теперь управлять еще комфортнее, а скорости легко переключать, даже когда машина стоит. Компьютер для полива ECOSTAR 6000, предлагаемый в качестве опции, гарантирует точную регулировку скорости втягивания трубы и интенсивности орошения. Full LED экран диагональю 4,3" с сенсорным дисплеем делает обслуживание простым и удобным: с помощью всего нескольких нажатий можно найти функции, которые позволяют эффективно орошать поле. Скорость втягивания трубы, предварительный и дополнительный полив, зоны регулировки скорости определяются компьютером Ecostar

6000 индивидуально и могут быть выбраны непосредственно во время работы. Даже если вы в пути, приложение Smart Rain на основе GPS, установленное на смартфоне или планшете, проинформирует вас о рабочем состоянии установки и позволит управлять процессом полива в любое время.

Надёжно зафиксирован

Благодаря более мощным подъёмным цилиндрам в опорах, машины новой серии E очень прочно и неподвижно фиксируются в рабочем положении. Кроме того, используемое дополнительное оборудование, как например, консоль Bauer AS50, можно безопасно поднимать даже в сложных условиях эксплуатации. Убедитесь сами в преимуществах новой серии Rainstar E на выставке Agritechnica 2019. ●

За последние 50 лет 50.000 установок Rainstar орошали поля всего мира. 17.500 километров полиэтиленовых труб, вытянутых в линию, составляют расстояние от Берлина до Окленда (Новая Зеландия).

RAINSTAR E500

Echte Alleskönner

Die neuen Stahlfässer von BSA

So vielseitig wie die Kundenwünsche selbst: Die maßgeschneiderten Stahlfässer sind flexibel, anpassungsfähig und je nach Bedarf nachrüstbar.

Bei BSA lässt Bauer unter anderem mit einer neuen Generation von Stahlfässern aufhören. Bei allen Stahlfass-Typen wurden die Stützlast und das Fahrverhalten weiter optimiert. Das „Wunschfass“ passt sich genau den Kundenbedürfnissen an und ist flexibel nachrüstbar. Basis des Güllefasses ist immer der gleiche Fasskörper, was die Durchlauf- und Lieferzeiten stark verkürzt.

Ein Fass – viele Möglichkeiten

Anwender können aus verschiedenen Ausstattungsvarianten wählen und viele davon sind nachrüstbar. Alle Fahrwerke – ob parallel-, luft- oder hydraulik-gefedert – können im gleichen Fasskörper verbaut werden. Und dazu bietet BSA auch unterschiedlichste Radkombinationen an.

Seit 1961 passt BSA seine Produkte erfolgreich an aktuelle Bedürfnisse der Landwirtschaft an. Die neue Stahlfass-Generation ist jedoch nicht nur ein Qualitätssprung bei den Produkteigenschaften, sondern auch beim Service: Weil die Basis des Güllefasses gleich bleibt, verringert sich die Durchlaufzeit

erheblich. Für Kunden bedeutet das deutlich kürzere Lieferzeiten.

Geschmeidiges Fahrverhalten

Ein gesenkter Schwerpunkt verbessert Stützlast und Fahrverhalten der Stahlfässer. Eine weitere Neuerung: Die Premiumline der Stahlfässer ist künftig ohne Hubwerk auf dem Markt, die Profiline ist mit eingeschweißtem Hubwerk für schwere Anbaugeräte erhältlich.

Die Saugarme und Übersaugarme wurden ebenfalls optimiert: Sie können jederzeit nachgerüstet werden. Außerdem ist es jetzt möglich, alle Typen der BSA-Exzentrerschneckenpumpen in die vorgesehene Konsole zu montieren und bei Bedarf zu einem späteren Zeitpunkt einfach umzurüsten. Mit der Steuerung „Signo 4.0“ ist man wie gewohnt auf dem neuesten technologischen Stand: Diese vereinfacht die Bedienung des Fasses zusätzlich.

BSA positioniert sich mit der neuen Fass-Generation als innovativer Partner für alle zukünftigen Herausforderungen im Bereich der modernen Gülletechnik. ●



Настоящие универсалы
Новые
стальные
бочки BSA



Die Vorteile der neuen Stahlfass-Generation:

- deutlich kürzere Lieferzeiten
- verbesserte Stützlast und besseres Fahrverhalten
- Alle Fahrwerke können im gleichen Fasskörper verbaut werden
- „Wunschfass“ auf individuelle Bedürfnisse anpassbar
- Premiumline künftig ohne Hubwerk, Profiline mit eingeschweißtem Hubwerk
- Alle BSA-Exzentrerschneckenpumpen können verbaut und einfach umgerüstet werden
- Saugarme können mit und ohne Turbobefüller jederzeit nachgerüstet bzw. ausgetauscht werden
- Anbaumöglichkeiten für die Verteiltechnik



Anwender können aus verschiedenen Ausstattungsvarianten wählen.

Пользователи могут выбрать различные варианты оснащения.

Настолько разносторонние, как и пожелания клиентов: стальные цистерны, разработанные с учётом потребностей заказчиков, являются универсальными, могут быть легко адаптированы и при необходимости переоснащены.

Новое поколение стальных бочек BSA Vauec не может не привлечь внимание. Для всех типов стальных цистерн было усовершенствовано сцепное устройство и улучшены ходовые характеристики. «Бочка по желанию» подбирается исходя из требований клиентов и имеет возможность переоснащения. Основой цистерны для навоза всегда является один и тот же корпус бочки, что значительно сокращает срок изготовления и поставки.

Одна бочка – много возможностей

Покупателям доступен большой спектр различной комплектации, и многие из цистерн в дальнейшем можно переоснащать. Все шасси – с параллельной, пневматической или гидравлической подвеской – могут быть установлены в один и тот же корпус цистерны. Помимо

этого, BSA предлагает широкий выбор комбинаций колес. С 1961 года компания BSA успешно адаптирует свою технику к актуальным потребностям сельского хозяйства. Новое поколение стальных бочек – это качественный скачок не только в свойствах продукта, но и в сервисном обслуживании: поскольку основание цистерны остается одинаковым, значительно сокращается время изготовления. Для клиентов это означает существенно более короткие сроки поставки.

Плавные ходовые качества

Пониженный центр тяжести оптимизирует нагрузку на сцепное устройство и улучшает ходовые характеристики стальных цистерн. Ещё одно новшество: Premiumline, стальные цистерны премиум-класса, будут доступны

на рынке без подъёмника, а Profiline для профессионального использования – со встроенным подъёмным механизмом для тяжелых навесных устройств.

Рукава для всасывания и перелива также были усовершенствованы: они могут быть переоснащены в любое время. Кроме того, теперь все типы эксцентриковых шнековых насосов BSA можно установить в специальный кронштейн и при необходимости впоследствии просто модернизировать. Блок управления «Signo 4.0» как всегда выполнен по последнему слову техники: это дополнительно упрощает обслуживание цистерны. BSA с новым поколением цистерн позиционирует себя в качестве инновационного партнера для решения будущих задач в области современных технологий утилизации навоза. ●

Преимущества нового поколения стальных бочек:

- Значительно меньшие сроки поставки
- Оптимизированная нагрузка на сцепное устройство и улучшенные ходовые качества
- Все ходовые части могут быть встроены в один и тот же корпус цистерны
- «Бочка по желанию» подбирается с учётом индивидуальных требований заказчика
- Premiumline теперь без подъёмника, а Profiline со встроенным подъёмным механизмом
- Все эксцентриковые шнековые насосы BSA легко встраиваются и переоснащаются
- Всасывающие рукава можно в любое время заменить или дополнить турбонаполнителем
- Возможность навески оборудования для внесения жидких органических удобрений



Sales Manager Brent Ogburn und Steve Goubeaux, CEO der Wolf Creek Portable Piping Division, überprüfen Bauer-Produktmerkmale.

Менеджер по продажам Брент Огберн и Стив Губо, генеральный директор филиала Wolf Creek Portable Piping, оценивают характеристики техники Bauer.

© Wolf Creek

Ohne Scheuklappen: 40 Jahre Bauer und Wolf Creek

Sorgfalt, Liebe zum Detail und ein freier Blick auf große Chancen verbinden die beiden Partner seit vier Jahrzehnten.

Без шор: Bauer и Wolf Creek 40 лет вместе

Точность, внимание к деталям и способность видеть большие перспективы связывают двух партнеров на протяжении четырех десятилетий.



Bud Knowles, Gründer von Wolf Creek Companies, verließ 1961 das FBI, um sein eigenes Unternehmen aufzubauen.

Бад Ноулз, основатель Wolf Creek Company, в 1961 году ушел из ФБР, чтобы начать собственный бизнес.

Bud Knowles, der Gründer von Wolf Creek Distribution, war bekannt für seinen Ausspruch „Nehmt eure Scheuklappen ab“. Es war seine Art, sich selbst und seine Mitarbeiter daran zu erinnern, die Augen für große Chancen offenzuhalten. Diese Philosophie ist auch heute noch die Triebfeder hinter dem Erfolg der Wolf Creek Distribution.

Was 1961 in Dayton, Ohio, als kleine Gärtnerei begann, baute Bud bald zu einem Geschäft für Beregnungsequipment aus, wo er Bauer-Trommelmaschinen und -Pivots verkaufte. Eines Tages hatte Bud die zündende Idee, Kupplungen und Rohre von Bauer an verschiedene Pumpenanwender zu verkaufen. Das war die Geburtsstunde der „Wolf Creek Portable Piping Products“. Unter der Führung von Buds Sohn Scott Knowles versorgt die Firma heute ganz Nordamerika mit den weltweit besten und zuverlässigsten Kupplungen und Rohren.

Steve Goubeaux, CEO der Wolf Creek Portable Piping Division, besuchte vor Kurzem das Bauer-Headquarter in Voitsberg. „Das Vertrauen und der Respekt unserer Geschäftsbeziehung sind im Laufe der Jahre immer größer geworden. Wir fühlen uns geehrt, ein fester Bestandteil der Bauer-Familie zu sein.“ ●

Бад Ноулз, основатель компании Wolf Creek Distribution, был известен своим высказыванием: «Снимите шоры, господа». Это был его способ напомнить себе и своим коллегам, что нужно смотреть на мир открытыми глазами, чтобы не упустить возможности. Эта философия до сих пор является движущей силой успеха Wolf Creek Distribution. То, что начиналось как небольшой садовый питомник в 1961 году в Дейтоне, штат Огайо, Бад вскоре расширил до бизнеса по системам полива, сосредоточившись на продажах установок Bauer барабанного типа и круговых систем Pivot. Однажды у Бада появилась блестящая идея: продавать соединения и трубы Bauer различным пользователям насосного оборудования. Это стало моментом основания «Wolf Creek Portable Piping». Возглавляемая сыном Бада, Скоттом Ноулзом, компания сегодня снабжает всю Северную Америку самыми лучшими в мире и самыми надёжными соединениями и трубами.

Стив Губо, генеральный директор филиала Wolf Creek Portable Piping, недавно посетил завод Bauer в Фойтсберге. «Доверие и уважение к нашим деловым отношениям росло с годами. Для нас большая честь быть неотъемлемой частью семьи Bauer». ●

© Wolf Creek

Mit der Premiummarke zum Agrarerfolg

In den Niederlanden hat der Pumpenspezialist Dstrimex Pompen & Service die exklusive Vertretung für das Bauer-Gülleprogramm. Und glänzt außerdem mit der weltweit größten mobilen Separatorenanlage.

22 Separatoren bilden die größte mobile Separatorenanlage der Welt, die in den Niederlanden entwickelt wurde – insgesamt hat die Firma Dstrimex mit Sitz in Doetinchem in den Niederlanden 350 Separatoren im Einsatz. Seit mehr als 40 Jahren fährt man hier mit Pumpen und Servicediensten, aber vor allem mit außergewöhnlichem Innovationsgeist und kundenspezifischen Lösungen für die Bereiche

Industrie, Bauwirtschaft, Schifffahrt und Landwirtschaft große Erfolge ein. Durch die Vertretung von Premiummarken wie Bauer und den 24/7-Service kann man sich der Kundentreue sicher sein. Seit 2005 hat Dstrimex – für die Niederlande exklusiv – Bauer-Pumpen im Programm.

Der Start erfolgte mit der SX-Pumpe, einer Hochdruckpumpe mit Schneidwerk.

С премиальным брендом к успеху в сельском хозяйстве

В Нидерландах компания Dstrimex Pompen & Service, специалист по насосам, является эксклюзивным представителем Bauer по технике для переработки навоза. Помимо этого она известна тем, что имеет самый большой в мире мобильный сепаратор.

Durch Markt- und Kundenbedarfsanalysen bleibt man am Puls der Zeit: So hat Dstrimex den ersten Plug-&Play-Separator entwickelt, der durch seine mobilen Einheiten mit wenigen Handgriffen einsatzbereit ist. Mittlerweile kann mithilfe der Bauer-Produkte das komplette Gülle-Management angeboten werden, was angesichts der gesetzlichen Auflagen von enormer Wichtigkeit ist. ●

Крупнейшая в мире передвижная установка для сепарирования была разработана в Нидерландах и объединила в себе 22 сепаратора, а в общей сложности фирма Dstrimex, расположенная в Дутинхеме в Нидерландах, ввела в эксплуатацию 350 сепараторов. На протяжении более 40 лет компания занимается насосным оборудованием и оказывает сервисные услуги, но успехов она добилась, прежде всего, благодаря своему огромному стремлению к инновациям и поиску индивидуальных решений в сфере промышленности, строительства, судоходства и сельского хозяйства.

Представляя такие премиальные бренды, как Bauer, и осуществляя сервис 24/7, можно быть уверенным в лояльности клиентов. С 2005 года на эксклюзивной основе для Нидерландов в программу Dstrimex включены насосы Bauer. Старт продаж состоялся с насосом SX высокого давления с режущим механизмом. Анализ рыночного и потребительского спроса позволяет идти в ногу со временем. Так, компания Dstrimex разработала первый сепаратор Plug&Play, который благодаря своим мобильным устройствам за несколько простых операций оказывается готовым к работе. Всю технологическую цепочку переработки навоза можно выстроить с помощью техники Bauer, что ввиду требований законодательства представляется сегодня крайне важным. ●



Team Agro von Dstrimex, v. l. n. r.: Falco Hermes (Verkauf Ersatzteile), Roy Spieker (Service-Koordinator), Jantine Sloot (Verkauf Innendienst), Gerrit Peters (Verkauf Außendienst Agro), Nick Schuurman (Operation Manager)

Агро-команда от Dstrimex, слева направо: Falco Hermes (продажа запасных частей), Roy Spieker (координатор сервиса), Jantine Sloot (продажи – офис), Геррит Питерс (Агро продажи – выезд), Nick Schuurman (операционный менеджер)

Maverko fand für die Gülleseparation eine einzigartige Lösung: Mehrere in Reihe geschaltete Separatoren sind zusammen auf einen Lkw montiert.

Компания Maverko нашла уникальное решение по сепарации навоза: несколько расположенных в ряд сепараторов смонтированы вместе на одном грузовике.



Maverko und die smarten Separatoren

Aus einem zweiten Standbein wurde ein höchst erfolgreiches Unternehmenskonzept. Mit Separatoren von Bauer stieg Maverko zu einem Spitzenreiter in der Gülleseparation auf.

Der klingende Name Maverko leitet sich vom Namen des Gründers Marc Verkooijen ab. Der junge, engagierte Unternehmer gründete das Lohnunternehmen im April 2012 zusammen mit seinem Vater Henk Verkooijen. Ziel war es, seine Leidenschaft für Technik im Agrarsektor umzusetzen.

Zuerst konzentrierte sich Maverko auf Saat und Ernte von Blattgemüse und Kräutern. Um auch die Zeiten zwischen Aussaat und Ernte zu nutzen, beschloss Verkooijen, Gülle-

separation anzubieten. Mit zehn S855-Separatoren von Bauer betrieb Maverko die zu jener Zeit weltgrößte Anlage. Die Nachfrage stieg seit damals stetig an. Inzwischen sind vier Anlagen mit insgesamt 67 Separatoren in Betrieb. Was als Nebengeschäft begann, wurde somit zu einem festen Bestandteil des Unternehmens.

Separation XXL

Maverko ist inzwischen der größte Dienstleister für Separation in Holland. Das Unterneh-

men ist aber auch im benachbarten Ausland – in Deutschland, Frankreich und Belgien – tätig. Zu Spitzenzeiten sind die Separatoren von Maverko rund um die Uhr im Einsatz.

Um die Leistung eines herkömmlichen Separators zu steigern, hat Maverko eine einzigartige Lösung erarbeitet: Mehrere in Reihe geschaltete Separatoren sind zusammen auf einen Lkw montiert. Die Steuerung dazu entstammt einer engen Zusammenarbeit mit der Firma Distrimex. Alle Separatoren sowie die nötigen Pumpen und Ventile werden von einem Schaltschrank auf dem Lkw-Chassis aus gesteuert. Daraus ergeben sich erhebliche Vorteile. Es können etwa große Mengen an Gülle in kurzer Zeit verarbeitet werden. Der hohe Durchsatz hält die Kosten pro

separierter Gülle vergleichbar niedrig. Das System eignet sich für Rinder- und Schweinegülle wie auch für Biogas-Gärssubstrat.

Ein modernes Familienunternehmen

Marcus Vater Henk Verkooijen ist seit der Gründung im Unternehmen aktiv tätig. Er unterstützt seinen Sohn tatkräftig und ist federführend an der Montage und der Wartung der Anlagen beteiligt. Die rund 15 Mitarbeiter des Unternehmens sind inzwischen praktisch ein Teil der Familie.

Stillstand gibt es bei Maverko nicht. Um der steigenden Nachfrage auch in Zukunft gerecht zu werden, investiert Maverko kontinuierlich in die Verbesserung der Anlagen. Denn eines ist gewiss: Zufriedene Kunden kommen wieder! ●



© Maverko

Das Maverko-System eignet sich für Rinder- und Schweinegülle wie auch für Biogas-Gärsubstrat.

Система Maverko подходит для переработки навоза КРС и свиней, а также для бродильного субстрата биогазовых установок.



© Maverko

Maverko и умные сепараторы

Второстепенное направление деятельности превратилось в очень успешную концепцию бизнеса. Благодаря сепараторам Bauer фирма Maverko выросла до лидера в сепарации навоза.

„Wir kombinieren unsere Leidenschaft für Technik mit unserer Liebe zum Agrarsektor. Im Interesse unserer Kunden.“

Marc Verkooijen

«Мы объединяем нашу страсть к технике с любовью к сельскому хозяйству. В интересах наших клиентов».

Марк Феркойен



© Maverko

Von links: Marc und dessen Vater Henk Verkooijen sowie die beiden Mitarbeiter Anton de Witt und Merijn Naalden

Слева направо: Марк и его отец Хенк Феркойен и двое сотрудников Антон де Витт и Мерин Налден

Звучное название Maverko произошло от имени основателя компании Marc Verkooijen. Молодой энергичный предприниматель в апреле 2012 года вместе со своим отцом Хенком Феркойеном основал подрядный бизнес. Цель заключалась в том, чтобы реализовать свою страсть к технике в сельскохозяйственном секторе.

Сначала компания Maverko сосредоточилась на семенах и выращивании листовых овощей и трав. Чтобы с пользой использовать время между посевом и сбором урожая, Феркойен решил предложить клиентам сепарацию навоза. Работающая у Maverko установка из десяти сепараторов S855 Bauer была на тот момент самой большой в мире. С тех пор спрос неуклонно рос. В настоящее время в компании работают четыре установки, состоящие в общей сложности из 67 сепараторов. И то, что начиналось как вспомогательный бизнес, стало неотъемлемой частью компании.

Сепарация XXL

Сегодня Maverko считается крупнейшим предприятием в Голландии в сфере услуг по сепарированию. Компания ведет деятельность также и в соседних странах – Германии, Франции и Бельгии. В периоды пиковой нагрузки сепараторы Maverko работают круглосуточно. Чтобы повысить производительность обычного сепаратора, компания Maverko разработала

уникальное решение: несколько последовательно расположенных сепараторов смонтированы вместе на одном грузовике. В результате тесного сотрудничества с фирмой Distrimex была разработана система управления: за работу всех сепараторов, насосов и клапанов отвечает шкаф управления, установленный на шасси грузовика. Отсюда вытекает ряд существенных преимуществ. Например, большое количество жидкого навоза может быть переработано за короткое время. Высокая производительность обеспечивает сравнительно низкие расходы на сепарирование навоза. Система подходит для переработки навоза КРС и свиней, а также бродильного субстрата биогазовых установок.

Современное семейное предприятие

Отец Марка, Хенк Феркойен, активно участвует в деятельности компании с момента её основания. Он активно поддерживает своего сына и является главным специалистом по монтажу и обслуживанию установок. 15 сотрудников компании практически стали частью семьи. Простое у Maverko не бывает. Чтобы удовлетворить растущий спрос и в будущем, Maverko постоянно инвестирует в совершенствование установок. Потому что в одном можно быть точно уверенным: довольные клиенты возвращаются! ●

Smart im Wachstum: Bauer Hungária

Smart в развитии: Bauer Hungária

Vor 25 Jahren wurde Bauer Hungária Kft. mit fünf Mitarbeitern gegründet. Heute setzt man Zeichen mit Smart-Technologie.

Die ersten Bauer-Anlagen kamen bereits vor 35 Jahren nach Ungarn, aber die Bauer-Tochterfirma wurde 1994 in Szolnok im Zentrum von Ungarn gegründet. Heute sind dort 17 Mitarbeiter unter der Geschäftsführung von Éva Tóth tätig. Die ausgebildete Berechnungsspezialistin (Studium: Landwirtschaftliche Wasserwirtschaft) ist bereits seit 18 Jahren bei Bauer Hungária und hat die positive Entwicklung der letzten Jahre begleitet und vorangetrieben. Umsätze und Team sind gewachsen und besonders erfreulich ist, dass alle Verkäufer und Monteure Experten im Bereich der Beregnung und Gülletechnologie sind. Bester Kundenservice ist allen Mitarbeitern besonders wichtig. Die ungarischen Monteure werden aufgrund ihres umfassenden und umfangreichen Know-hows über die ganze breite Produktpalette weltweit eingesetzt.

Bauer-Kunde der ersten Stunde

Die Firma Mezöhegyes, ein staatlicher Agrarbetrieb mit angeschlossenem Staatsgestüt an der ungarisch-rumänischen Grenze, ist Bauer-Kunde von Anfang an. Auf einer Fläche von 5.000 Hektar, das ist die größte zusammenhängende beregnete Fläche Ungarns, laufen 41 Pivots und 50 Rainstars, in erster Linie für die Bewässerung von Saat- und Zuckermais. Aber auch Bauer-Gülleanlagen wie Pumpen, Rührwerke und Polyfässer sind bei Mezöhegyes im Einsatz.

Zum Agrarbetrieb gehört auch eine große Rinderzucht.

Vorreiter in Sachen Smart-Technologie

Bauer Hungária agiert absolut zukunftsweisend: Zusammen mit einer lokalen Elektronikfirma wurde unter der Ägide von Éva Tóth speziell für den ungarischen Markt eine neue Smart-App unter dem Motto „Smart Waste Management und Site Control“ entwickelt: So kann mit der Applikation der Betriebsstatus von Bauer-Gülleanlagen (Mixer, Pumpe, Separator), aber auch das Gülle-niveau in der Grube rund um die Uhr bequem und unkompliziert kontrolliert werden. ●



In Ungarn werden 100.000 Hektar landwirtschaftliche Fläche bewässert. Von der gesamten Agrarfläche sind das nur 3,5 Prozent – der EU-Durchschnitt beträgt 11 Prozent. Sowohl Beregnung als auch Abwasser-Technologie spielen eine große Rolle am ungarischen Markt. Die derzeitige Umsatzverteilung liegt bei 70 Prozent Beregnung und 30 Prozent Gülle. In Summe wurden in Ungarn bis jetzt rund 2500 Rainstars und mehr als 400 Pivot- und Linearanlagen geliefert.



Die Monteure von Bauer Hungária sind weltweit im Einsatz.

Монтажники Bauer Hungária востребованы в разных странах мира.





1994 in Szolnok gegründet, beschäftigt die Tochterfirma Bauer Hungária heute 17 Mitarbeiter.

Основанная в 1994 году в городе Сольнок, дочерняя компания Bauer Hungária сегодня насчитывает 17 сотрудников.



Die Geschäftsführerin von Bauer Hungária, Éva Tóth, hat die positive Entwicklung der letzten Jahre begleitet und vorangetrieben.

Директор Bauer Hungária Эва Тот активно содействует позитивному развитию предприятия на протяжении последних лет.

25 лет назад была основана Bauer Hungária Kft. с численностью 5 человек. Сегодня компания активно использует Smart-технологии.

Первые дождевальные установки Bauer появились в Венгрии 35 лет назад, а в 1994 году в городе Сольнок в центре страны была основана дочерняя компания Bauer. В настоящее время коллектив насчитывает 17 сотрудников под руководством Евы Тот. Это дипломированный специалист по орошению (специальность «Мелиорация сельскохозяйственных земель»), она работает в Bauer Hungária уже 18 лет и активно содействует позитивному разви-

тию предприятия на протяжении последних лет. Оборот компании и команда выросли; особенно радует, что все менеджеры по продажам и специалисты сервисной службы являются экспертами в области орошения и переработки навоза, сотрудники предлагают клиентам самый высокий уровень обслуживания. Венгерские специалисты по монтажу востребованы в разных странах мира благодаря профессиональной компетенции, опыту и техническим знаниям всей линейки продукции.

Клиент Bauer с первого дня
Компания Mezöhegyes, государственное сельскохозяйственное предприятие с присоединившимся к нему конным заводом на венгерско-румынской границе, является клиентом Bauer с первых дней. На площади 5000 гектар, крупнейшей

сплошной орошаемой территории Венгрии, работают 41 Pivot и 50 Rainstar, в первую очередь на поливе семенной и сахарной кукурузы. Кроме того, в Mezöhegyes используется техника Bauer по утилизации навозных стоков: насосы, миксеры, цистерны из полиэстера. Предприятие также занимается разведением крупного рогатого скота.

Пионер в области Smart-технологий

Bauer Hungária в своей деятельности полностью ориентирована на будущее: в сотрудничестве с местной компанией по производству электроники и под эгидой Евы Тот специально для венгерского рынка было разработано новое Smart-приложение под девизом: Smart Waste Management и Site Control. Так, в любое время можно легко и удобно проверить статус работы оборудования Bauer (миксера, насоса, сепаратора), а также уровень навозных стоков в накопительной ёмкости. ●



В Венгрии орошаются 100 000 га сельскохозяйственных угодий. Это 3,5 процента от общей площади земель сельскохозяйственного назначения, а в среднем по ЕС этот показатель составляет 11 процентов. Технологии орошения и очистки сточных вод играют важную роль на венгерском рынке. В текущей структуре продаж на долю оросительной техники приходится 70 процентов, а техники для переработки навоза – 30 процентов. В общей сложности в Венгрию поставлено около 2500 установок Rainstar и более 400 круговых и линейных систем.



Der erste Flagshipstore: „Bauer Nord“ in Ahlen

Alle Produkte, Montage, Vertrieb und Service unter einem Dach: Im Rahmen der Westfälischen Gülletage im September wurde das neue Bauer-Kompetenzzentrum Ahlen in Deutschland präsentiert.



„Bauer Nord wird ein zentraler Baustein für die zukünftige Ausrichtung unseres Unternehmens.“

Otto Roiss,
CEO und Mehrheitseigentümer Bauer

«Bauer Nord» станет центральным элементом будущего направления нашей компании».

Отто Ройсс,
генеральный директор и владелец
контрольного пакета акций Bauer



Der Flagshipstore der Bauer Group ist eröffnet: In Ahlen, im Norden von Nordrhein-Westfalen gelegen, befindet sich das erste übergreifende Kompetenzzentrum der Bauer Group, das nicht nur die komplette Produktpalette anbietet, sondern auch Montage, Vertrieb und Service. Dieser wichtige Schritt ist eine Konsequenz aus der stark steigenden Nachfrage nach Bauer-Produkten in Deutschland. „Bauer Nord“ führt Konstruktion, Service und Ersatzteilversorgung in Ahlen zusammen – an dem Standort, wo Mitte September die Westfälischen Gülletage mit zahlreichen Fachvorträgen und praktischen Vorführungen von Gülletechnik über die Bühne gingen. Im Rahmen dieser viel beachteten Messetage gab es aber noch mehr Neuigkeiten aus der Bauer-Unternehmensgruppe.

Aus SGT wird Bauer Selbstfahrtechnik

Alle Maschinen, die bisher unter der Marke SGT am Markt waren, zählen ab sofort zur Marke Bauer Selbstfahrtechnik. Seit Oktober 2015 gehört die Marke SGT zur Bauer Group. Damit wurden

Know-how und Innovationskraft im Bereich Gülleausbringung effizient gebündelt. Erste spannende Produktneuerungen unter der Marke wurden bereits jetzt präsentiert, wie zum Beispiel das Aufliegerfass ST 30000. Das Tandem-Güllefass wurde von Bauer mit zwei Lenkachsen ausgestattet, wodurch es noch wendiger und wirtschaftlicher wird. Im Fokus von „Bauer Nord“ stehen diese Gülle-Selbstfahr-Tracs, die laut Bauer-CEO DI Otto Roiss „genau die richtige Lösung“ für die Gülleausbringung bei steigenden Betriebsgrößen sind.

Optimierte Stahlfässer, überarbeiteter Rainstar

Bei den Westfälischen Gülletagen in Ahlen wurde auch die neue Stahlfass-Generation vorgestellt, die Stützlast und Fahrverhalten deutlich verbessert (s. S. 6–7). Außerdem wurde die Rainstar-E-Serie überarbeitet, die künftig mit weiterentwickelter Technik und neuen Zusatzkomponenten punktet (s. S. 4–5). Zusammen mit diesen herausragenden Neuheiten können auch der neue Plug & Play S300 als All-in-one-Kleinseparator und

der neue Bordcomputer mit besonders hoher Rechenleistung, SIGNO 4.0, auf der Agritechnica 2019 in Hannover präsentiert werden.

All das und das gesamte Servicepaket von Bauer machen den Standpunkt Ahlen zum herausragenden Kompetenzzentrum. „Bauer Nord“ wird ein zentraler Baustein für die zukünftige Ausrichtung unseres Unternehmens“, unterstreicht Firmenchef Otto Roiss den Stellenwert der Umstrukturierung. ●

Bei den Westfälischen Gülletagen gab es viele Gelegenheiten für praktische Produkttests.

На Вестфальской выставке «Дни технологий по переработке навоза» было много возможностей для практических испытаний продукции.

Первый флагманский магазин: «Bauer Nord» в г. Ален

Вся линейка продукции, поставка, монтаж и сервисное обслуживание под одной крышей: в рамках выставки «Дни технологий по переработке навоза», проходившей в сентябре в Вестфалии, был представлен новый центр передового опыта Bauer в немецком городе Ален.



„Bauer Nord“ im deutschen Ahlen ist das erste übergreifende Kompetenzzentrum der Bauer Group.

«Bauer Nord» в немецком городе Ален – первый комплексный центр передового опыта Bauer Group.



Флагманский магазин Bauer Group открыт: в Алене, расположенном на севере земли Северный Рейн-Вестфалия, создан первый комплексный центр передового опыта Bauer Group, предлагающий не только полный ассортимент продукции, но и поставку, монтаж и послепродажное обслуживание. Этот важный шаг стал следствием резко возросшего спроса на продукцию Bauer в Германии. «Bauer Nord» занимается сборкой, сервисом и поставкой запасных частей в Алене, и именно в этом городе в середине сентября состоялась выставка «Дни технологий по переработке навоза» с многочисленными лекциями и демонстрацией техники. В рамках этой широко известной выставки были представлены и другие

новинки группы компаний Bauer. **Вместо SGT – самоходная техника Bauer**

Все машины, ранее реализуемые на рынке под маркой SGT, отныне являются маркой «Самоходная техника Bauer». С октября 2015 года бренд SGT принадлежит Bauer Group. Это позволило эффективно объединить ноу-хау и инновационную силу в сфере технологий внесения навоза на поля. Посетителям были представлены первые интригующие новинки под этим брендом, такие как цистерна для полуприцепа ST 30000. ТанDEMная цистерна для жидкого навоза оснащена на заводе Bauer двумя управляемыми мостами, что делает её еще более маневренной и экономичной. В центре внимания Bauer Nord –

самоходная техника, которая, по словам генерального директора Bauer Отто Ройсса, на крупных предприятиях является «самым правильным решением» для внесения жидкого навоза.

Оптимизированные стальные цистерны, усовершенствованная установка Rainstar

На выставке «Дни технологий по переработке навоза» в г. Ален в Вестфалии можно было увидеть новое поколение стальных бочек – с существенно увеличенной нагрузкой на сцепное устройство и лучшей маневренностью (см. стр. 6-7). Усовершенствование затронуло и серию Rainstar E: её будущий успех будет связан с передовыми технологиями

и новыми дополнительными компонентами (см. стр. 4-5). Наряду с этими новинками на выставке Agritechnica 2019 в Ганновере посетители смогут по достоинству оценить новый небольшой сепаратор Plug & Play S300, созданный по принципу «всё в одном», и новый бортовой компьютер SIGNO 4.0 с очень высокой вычислительной мощностью.

Таким образом, весь комплекс услуг от Bauer превращает новый центр в Алене в важный центр передового опыта. «Bauer Nord станет центральным элементом будущего направления нашей компании», – подчеркивает важность реорганизации президент компании Отто Ройсс. ●

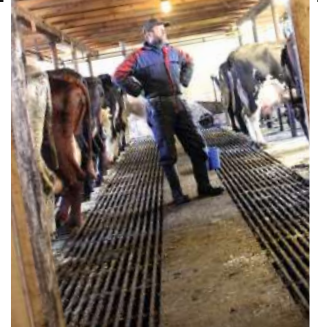
Bauer auf den Färöern: Der Kartoffeltag kann kommen!

Besuch bei Jonhild und Ottar Hentzé in Sandur an der Südküste der Färöer-Insel Sandoy: Hier sorgt der A2 Rainstar zur rechten Zeit für die Gemüseernte.



Bauer на Фарерских островах: Ко Дню картофеля – готовы!

Поездка к Джонхильде и Оттару Хенце в местечко Сандур на Фарерских островах, расположенном на южном побережье острова Сандой: здесь Rainstar A2 гарантирует получение урожая овощей в нужное время.



Die Färöer bestehen aus 18 Inseln mit einer Gesamtfläche von 140.000 Hektar und 51.000 Einwohnern. 5 bis 6 Prozent des Landes sind landwirtschaftliche Nutzfläche. Die Fischindustrie ist der größte Industriezweig auf den Färöern, danach kommen Schafzucht, Rinder- und Getreidefarmen.

Ottar Hentzé und seine Frau Jonhild betreiben in siebenter Generation eine Getreidefarm und einen Milchviehbetrieb. Mit 20 Milchkühen, mehr als 170 Schafen, über 2.000 Hektar bergigem Weideland sowie weiteren zehn Hektar für Gemüse wie Karotten, Kartoffeln, Kohl und Rüben zählt ihre Farm zu den größten des Insel-Archipels. Der durchschnittliche Niederschlag beträgt jährlich zwischen 1.200 und 1.800 Millimeter, in extremen Jahren bis zu 3.000 Millimeter. „Aber der meiste Regen fällt im Winter und nie zum richtigen Zeitpunkt für das Gemüse“, erzählt Ottar. Der Großteil des Gemüses wird am alljährlichen „Kartoffeltag“ verkauft. Dabei

handelt es sich um einen Markt im Herbst, wo sich Leute von der ganzen Insel mit Gemüse und Fleisch für den Winter eindecken. Der A2, den Ottar letzten Winter auf einer Messe in Dänemark gekauft hat, beregnet mit Wasser aus dem nahe gelegenen Hügel; die Rohrleitung liefert es mit +7 bar Druck direkt zur Farm. „Der A2 muss ständig in Betrieb sein, um eine optimale Ernte zu garantieren“, erzählt Ottar am Traktor sitzend. Szenenwechsel, Rübenfeld: Unter der Obhut von Jonhild befreien sechs Studenten akribisch die Pflanzen vom Unkraut. Eine schweißtreibende Tätigkeit, die nur manuell verrichtet werden kann, aber

„Warum wir uns für den Bauer A2 entschieden haben? Wir brauchen eine kompakte, zuverlässige und einfach zu bedienende Maschine mit minimalem Wartungsaufwand. Wir müssen uns auf den Anbau und die Pflanzen konzentrieren, die Maschine muss von selbst laufen.“

Ottar Hentzé

«Почему мы выбрали Bauer A2? Нам нужна компактная, надежная и простая в использовании установка с минимальными затратами на обслуживание. Мы должны сосредоточиться на выращивании культур, а машина должна работать сама по себе».

Ottar Hentzé





Der Rainstar A2 von Bauer ist eine wichtige Stütze für den Landwirt Ottar Hentze: „Der meiste Regen fällt im Winter und nie zum richtigen Zeitpunkt für das Gemüse.“

Rainstar A2 от Bauer служит большим подспорьем для фермера Оттара Хенце: «В основном дождь идёт зимой, но никогда не бывает в нужное для овощей время».

eine gute Gelegenheit für die jungen Leute, im Sommer etwas Geld zu verdienen. Während er die Kühe am Abend melkt, erzählt Ottar von den schwierigen Bedingungen für Landwirte auf den Färöern. Die klein strukturierten Farmen werden noch sehr traditionell geführt, was einen hohen Arbeitseinsatz und lange Arbeitstage bedeutet. Daher ist es auch schwierig, Arbeitskräfte zu finden. Aber trotz aller Widrigkeiten ist Ottar begeisterter Landwirt: „Es ist unser Leben und wir mögen es so. Wir würden es um nichts auf der Welt gegen ein anderes eintauschen“, betont er voller Überzeugung. ●

Оттар Хенце и его супруга Джонхильд в седьмом поколении занимаются выращиванием зерна и молочным животноводством. Им принадлежит 20 молочных коров, более 170 овец, свыше 2000 гектаров горных пастбищ и 10 гектаров земли для возделывания овощей, таких как морковь, картофель, капуста и репа. Их ферма считается одной из крупнейших на архипелаге. Среднегодовое количество осадков составляет от 1200 до 1800 мм, а в экстремальные годы до 3000 мм. «В основном дождь идёт зимой, но никогда не бывает в нужное для овощей время», – говорит Оттар. Большинство овощей продается на ежегодном «Дне картофеля». Это ярмарка осенью, на которую съезжаются жители всего острова, чтобы запастись на зиму овощами и мясом. Установка Rainstar A2, приобретенная

Оттаром прошлой зимой на выставке в Дании, получает воду с близлежащего холма: трубопровод подает её под давлением + 7 бар непосредственно на ферму. «A2 должен постоянно находиться в работе, чтобы гарантировать оптимальный урожай», – поясняет Оттар, сидя на тракторе. Другая картина: поле репы, где под наблюдением Джонхильды шесть студентов тщательно очищают посевы от сорняков. Изнурительное занятие, которое можно выполнять только вручную, но это хорошая возможность

для молодых людей заработать летом немного денег. Во время вечерней дойки Оттар рассказывает о трудных условиях для фермеров на Фарерских островах. Мелкие фермы работают всё ещё по традиционным технологиям, что означает высокую трудоёмкость и длинный рабочий день. Поэтому рабочую силу найти непросто. Но, несмотря на все невзгоды, Оттар – фермер-энтузиаст: «Это наша жизнь, и нам это нравится. Мы бы ни за что на свете не променяли её ни на что другое», – с уверенностью говорит он. ●



Фарерский архипелаг состоит из 18 островов общей площадью 140 000 га и населением 51 000 жителей. Сельскохозяйственные угодья составляют от 5 до 6 процентов территории страны. Рыбная промышленность является крупнейшей отраслью на Фарерских островах, затем идёт овцеводство, животноводство и выращивание зерновых культур.



Liegeboxen mit zufriedenen Kühen:
Mit der BRU wird die Einstreu weich, saugfähig und hygienisch einwandfrei.

Лежанки с довольными коровами: с BRU подстилка становится мягкой, впитывающей и гигиенически безупречной.

© Agrargenossenschaft eG Reichenbach

Aus Gülle hygienisch einwandfreie Einstreu erzeugen: Das macht die BRU (Bedding Recovery Unit) bekanntlich möglich. Auch in Europa setzen immer mehr Betriebe dieses nachhaltige System von Bauer und FAN ein. Einer von ihnen ist der Geschäftsführer der Agrargenossenschaft Reichenbach eG im sächsischen Vogtland, Lars Bittermann. Und er zeigt sich rundum sehr zufrieden mit der innovativen Gülleaufbereitungsanlage. Besonders die weiche, extrem saugfähige Einstreu hat es Bittermann angetan. Als „komfortabler und besser als Sand“ beschreibt er das Material; die Tiere seines Betriebes nehmen es sehr gut an.

Hygienisch und effizient

Seit November 2017 setzt der Betrieb, der über eine Milchviehanlage mit 1.000 Kühen verfügt,

BRU freut die Kuh

Die deutsche Agrargenossenschaft Reichenbach setzt die BRU 2000 zur Einstreugewinnung ein. Die Bilanz nach zwei Jahren fällt äußerst positiv aus. Und auch die Kühe sind zufrieden.

BRU коровам на радость

Немецкий сельскохозяйственный кооператив Райхенбах использует установку BRU 2000 для получения подстилки. За эти два года годовой баланс значительно вырос. Коровы тоже довольны.



- Weltweit sind bereits mehr als 80 BRU-Anlagen von Bauer und FAN in Betrieb – zunehmend auch in Europa.
- Mithilfe der im Feststoff enthaltenen Mikroorganismen und durch Zufuhr von Sauerstoff wird das separierte Material auf bis zu 75 Grad erhitzt und pathogene Keime werden abgetötet.
- Der Strombedarf der Anlage liegt bei 216 kWh pro Tag.

die BRU 2000 ein. Knapp 1.800 Hektar landwirtschaftliche Nutzfläche zählt der deutsche Betrieb. Täglich werden 25 Kubikmeter an Material verarbeitet, das ist ein Drittel der hofeigenen Gülle. Die Agrargenossenschaft mit 54 Mitgliedern lagert die in der Anlage separierte Einstreu in einem selbst gebauten Bunker. Fünf bis sieben Tonnen Material fallen an und werden jeden zweiten Tag, vermischt mit Kalk, eingestreut.

Zuvor hatte Bittermann in dem von ihm geführten Betrieb immer wieder Probleme mit der verwendeten Einstreu, die mit Keimen belastet war. Die Salmonellose breitete sich ungehindert aus. An der Methode an sich wollte Bittermann dennoch festhalten und hörte erstmals von der Aufbereitungsanlage von Bauer zum Separieren und Steri-

lisieren von Gülle. Sie ermöglicht die Produktion von hygienisch einwandfreier Einstreu aus Recyclingmaterial – genau das, was Bittermann wollte. Die Entscheidung für die BRU erwies sich für den Agrarprofi dann als goldrichtig. Und auch das Veterinäramt, das regelmäßig Kontrollen durchführt, stellt dem geprüften Einstreumaterial ein erstklassiges Zeugnis aus.

Besonders positiv vermerkt Lars Bittermann auch die Wartungsfreundlichkeit der Anlage. Nur fünf bis zehn Minuten dauert die tägliche Anlagenkontrolle. Einmal wöchentlich werden alle Nippel abgeschmiert, was etwa eine knappe halbe Stunde in Anspruch nimmt. Für den Geschäftsführer aus Sachsen die richtige Kaufentscheidung zum richtigen Zeitpunkt. ●

Производить из навоза гигиенически безупречную подстилку – с поставленной задачей успешно справляется установка BRU (Bedding Recovery Unit). В Европе все больше компаний внедряют в технологический процесс эту

устойчивую систему от Bauer и FAN. Один из таких предпринимателей – Ларс Биттерманн, директор сельскохозяйственного кооператива Райхенбах eG в саксонском Фогтланде. Он очень доволен инновационной установкой по переработке навоза, и больше всего Биттерманну нравится очень мягкая и хорошо впитывающая влагу подстилка. «Это более комфортный материал, он, несомненно, лучше, чем песок», – так он отзываясь о подстилке, с которой коровы чувствуют себя превосходно.

Гигиенично и эффективно

С ноября 2017 года компания, владеющая молочно-животноводческим комплексом на 1000 коров, использует BRU 2000. Немецкому предприятию принадлежат почти 1800 га сельскохозяйственных земель. Ежедневно перераба-



Beste Erfahrungen mit BRU: Lars Bittermann, Geschäftsführer der Agrargenossenschaft Reichenbach in Sachsen

Лучший опыт работы с BRU: Ларс Биттерманн, директор сельскохозяйственного кооператива Райхенбах в Саксонии



© Agrargenossenschaft eG Reichenbach

тывается 25 м³ материала, что составляет одну треть всего объема навоза, получаемого на комплексе. Сельскохозяйственный кооператив насчитывает 54 человек, здесь своими силами построен бункер, в котором хранится сепарированный подстилочный материал. Сначала накапливается от пяти до семи тонн, затем материал смешивается с известью и через день рассыпается в стойлах.

Раньше в возглавляемой Биттерманном компании неоднократно возникали проблемы с используемой подстилкой: она была заражена микробами, сальмонеллез мог беспрепятственно распространяться. Однако Биттерманн в принципе не хотел отходить от самой технологии. И тут он впервые услышал об установке Bauer, способной и

сепарировать, и стерилизовать навоз. Она позволяет получать гигиенически безупречную подстилку из переработанного материала – это именно то, что хотел Биттерманн. Выбор в пользу BRU был для агрария абсолютно верным. Даже ветеринарная служба, которая проводит регулярные проверки, сертификатом подтвердила высокое качество подстилочного материала.

Особенно положительно Биттерманн оценивает удобство обслуживания системы. Ежедневный контроль установки занимает всего пять-десять минут. Раз в неделю нужно смазывать все отверстия, на это уходит около получаса. Для руководителя предприятия из Саксонии покупка BRU оказалась правильным решением в правильное время. ●



- Уже более 80 установок BRU от Bauer и FAN работают по всему миру, преимущественно в Европе.
- Благодаря микроорганизмам, содержащимся в твердой фракции, а также доступу кислорода, сепарированный материал нагревается до температуры 75 градусов, при которой патогенные микробы погибают.
- Потребляемая мощность установки составляет 216 кВтч в сутки.

Drei Ernten mit robusten Pivots

Familie Sandri setzt auf Bauer-Beregnung. Auf der Fazenda Reunidas werden Mais, Soja- und Kuhbohnen angebaut sowie Soja-Saatgut produziert.



„Mit Beregnung sind drei Ernten pro Jahr möglich: zuerst Getreide, dann Bohnen, dann Soja. Auf 100 Hektar können wir so viel anbauen wie ohne Beregnung auf 500 Hektar. Dadurch wird Abholzung verhindert.“

Antônio Sandri, Fazenda Reunidas

«Полив позволяет получать три урожая в год: сначала зерновые, потом бобы, затем соя. На 100 гектарах мы можем выращивать столько же, сколько на 500 гектарах без полива. К тому же это препятствует вырубке лесов.»

Антонио Сандри, fazenda Reunidas



Bauer do Brasil: In São João da Boa Vista stellen seit 2016 insgesamt 45 Mitarbeiter Pivots und Rainstars her.

Bauer do Brasil: начиная с 2016 года 45 работников завода в Сан-Жуан-да-Боа-Виста выпускают установки Pivot и Rainstar.

© Guto Moreira

Три урожая с надёжными машинами Pivot

Семья Сандри сделала ставку на орошение установками Bauer. На fazende Reunidas выращивают кукурузу, сою и коровьи бобы, а также производят семена сои.

In Brasilien werden 40 Prozent des Bruttoinlandsprodukts in der Agrarbranche erwirtschaftet. Große Landreserven und Intensivierung der Landwirtschaft könnten die Erträge steigern. Bauer stellt sich darauf ein: In Growing News II/2016 berichteten wir von der Eröffnung von Bauer do Brasil, wo mittlerweile 45 Mitarbeiter Pivots und Rainstars herstellen.

Ein Familienbetrieb, der die Bauer-Präsenz schätzt, ist die Fazenda Reunidas in Balsas im Nordosten von Brasilien. Das Klima ist hier günstig für die Landwirtschaft und Familie Sandri – Antônio Sandri mit Sohn Deone, Tochter Tania und Schwiegersohn Rodrigo Andrade – bewirtschaftet stolze 3.000 Hektar. Für die Beregnung sind acht Pivots zuständig, vier davon sind von Bauer. Diese versorgen eine Fläche von 415 Hektar. Antônio Sandri, der die robusten, sparsamen und pflanzenschonenden Bauer-Pivots schätzt, will auf 1.000 beregnete Hektar ausweiten: „Mit mehr Bauer-Maschinen können wir das Ziel erreichen.“ ●

В Бразилии 40 процентов валового внутреннего продукта приходится на сельскохозяйственный сектор. Большие земельные ресурсы и интенсификация сельского хозяйства могут увеличить урожайность. Компания Bauer решительно настроена на это: в Growing News II/2016 мы рассказывали об открытии завода Bauer do Brasil по выпуску круговых дождевальных машин и Rainstar, где в настоящее время трудится 45 человек. Семейное предприятие, которое дорожит сотрудничеством с Bauer, – fazenda Reunidas в Бальсасе на северо-востоке Бразилии. Здесь благоприятный климат для сельского хозяйства. Семья Сандри – Антонио Сандри с сыном Деоне, дочерью Танией и зятем Родриго Андраде – ведёт хозяйство на 3000 гектарах. Для полива используются восемь установок Pivot, четыре из них – от Bauer, они обеспечивают водой растения на площади 415 га. Антонио Сандри очень ценит Pivot Bauer за их надёжность, экономичность, бережное отношение к растениям и почве. Он планирует расширить орошение до 1000 гектаров: «Увеличив количество машин Bauer, мы сможем достичь цели.» ●

«Время пришло»

«Bauer для зелёного мира» – этот слоган Bauer использует не только для своей продукции, но и для местоположения заводов. Мы встретились с Андреасом Шиттером, коммерческим директором Bauer, чтобы поговорить о стратегии устойчивого развития предприятия.



Kaufmännischer Leiter Andreas Schitter: „Europa hat die Möglichkeiten, sich von den Unsicherheiten des globalen Marktes unabhängiger zu machen.“

Коммерческий директор Андреас Шиттер: «Европа имеет возможность стать более независимой в условиях нестабильности мирового рынка».

„Die Zeit ist reif“

„Bauer for a green world“ – diesen Slogan lebt Bauer nicht nur bei seinen Produkten, sondern auch an den Unternehmensstandorten. Wir haben Andreas Schitter, den kaufmännischen Leiter von Bauer, zu einem Gespräch über Nachhaltigkeit getroffen.

Die nachhaltige Unternehmenskultur, der sich Bauer verschrieben hat, zieht sich durch alle Ebenen des Konzerns. Mit der thermischen Sanierung der Werke in Österreich und Deutschland und mit der Errichtung einer leistungsstarken Photovoltaikanlage kann das Unternehmen 60 Prozent des Heizenergiebedarfs einsparen und gleichzeitig 90 Prozent des benötigten Stroms aus Solarenergie erzeugen. Jetzt ist der sukzessive Umstieg auf E-Autos geplant.

Neben den ökologischen Vorteilen sieht Andreas Schitter auch strategische Gründe für nachhaltiges Wirtschaften: „Europa hat hier die Möglichkeiten, die Energie selbst zu

erzeugen, die Fahrzeuge selbst zu erzeugen und sich so von den Unsicherheiten des globalen Marktes etwas unabhängiger zu machen.“

Auch bei den Produkten geht Bauer neue Wege: „Wir arbeiten gerade an Projekten, wo es

darum geht, eine Pivot-Anlage mit Photovoltaik zu kombinieren“, verrät Andreas Schitter. Das Ziel ist ein energieautarkes System; von der Wasserförderung bis zur Wasserverteilung. Ein Produkt für eine nachhaltig grüne Welt. ●

„Die Zeit ist reif, dass man in eine neue Technologie geht. Die E-Autos sind mittlerweile so weit, dass man die normalen Fahrzeuge ersetzen kann.“

Andreas Schitter

«Пришло время переходить на новые технологии. Электромобили уже настолько распространены, что могут заменить обычные автомобили.»

Андреас Шиттер



Устойчивая корпоративная культура, которой неуклонно придерживается Bauer, прослеживается на всех уровнях концерна. Благодаря модернизации системы теплоснабжения на заводах в Австрии и Германии и сооружению высокоэффективной фотогальванической энергетической установки, компания сможет уменьшить потребление тепловой энергии на 60 процентов и одновременно сама производить 90 процентов требуемой электроэнергии из солнечной энергии. В планах предприятия – постепенный переход на электромобили. Кроме экологических преимуществ, Андреас Шиттер видит в этом стратегические предпосылки для развития устойчивой экономики: «Тем самым Европа имеет возможность самостоятельно производить энергию, самостоятельно выпускать автомобили и стать более независимой в условиях нестабильности мирового рынка». Наряду с этим Bauer открывает новые возможности своей техники: «В настоящее время мы работаем над проектами, позволяющими объединить установку Pivot с фотовольтаикой», – раскрывает нам планы Андреас Шиттер. Цель – автономная система энергообеспечения – от подачи до распределения воды. Это будет продукт для устойчивого зелёного мира. ●



Mit smarter Technologie begeisterte Bauer die Besucher der Agrishow in São Paulo und steuerte mithilfe eines Smartphones das 185 Kilometer weit entfernte Pivot.

Умные технологии Bauer произвели впечатление на посетителей выставки Agrishow в Сан-Паулу: с помощью смартфона они управляли установкой Pivot, удаленной на расстоянии 185 километров.

Agrishow in São Paulo

Brasiliens Agrishow ist die größte und wichtigste Landmaschinenmesse Lateinamerikas und die drittgrößte weltweit. Im Frühjahr waren ca. 159.000 Besucher und 800 Aussteller auf der Gesamtfläche, die 52 Fußballfeldern entspricht! Bauer empfing auf dem 600-Quadratmeter-Stand zahlreiche Kunden aus dem ganzen Land. Besondere Aufmerksamkeit zog der Centerstar mit dem Schaltschrank SmartCONNECT auf sich: Mit einem Smartphone wurde das Demo-Pivot, welches 185 Kilometer entfernt im Werk in São João da Boa Vista installiert war, gestartet. Imposante Livebilder vom beregnenden Pivot beeindruckten die Messebesucher.

Агришоу в Сан-Паулу

Agrishow в Бразилии является самой крупной, самой важной выставкой сельскохозяйственной техники в Латинской Америке и третьей по величине в мире. Весной здесь собралось около 159 000 посетителей и 800 участников на общей площади, равной 52 футбольным полям! Компания Bauer принимала многочисленных клиентов со всей страны на стенде площадью 600 м². Особое внимание к себе притягивал Centerstar со шкафом управления SmartCONNECT: с помощью смартфона запускали демонстрационный Pivot, установленный на расстоянии 185 км на заводе в Сан-Жуан-да-Боа-Виста. Потрясающие живые картины дождя и работающего Pivot поразили посетителей выставки.



Das Bauer-Team Asien und Neuseeland war von der Chinesischen Mauer beeindruckt.

Команда Bauer из Азии и Новой Зеландии была восхищена величием китайской стены.

Great Team – Great Wall

Exzellent geschulte Mitarbeiter für bestens beratene Kunden – dieses Motto steht ganz im Fokus der Bauer Group. Aus diesem Grund kam das Bauer-Team für Asien und Neuseeland im September in Hohhot und Peking für intensive Schulungen zu den Themen Güllefass, BRU, Gülleverschlauchung, Separator, Mixer und Pumpen zusammen. Bei den Vorführungen waren auch Händler und Endkunden aus China, Korea, Vietnam und Malaysia dabei. Den Abschluss der lehrreichen Woche bildete der Besuch der „Great Wall“ – das gesamte Team zeigte sich von der Chinesischen Mauer tief beeindruckt.

Великая команда - Великая стена

Прекрасно обученные сотрудники для лучшего консультирования клиентов – именно таким девизом руководствуется Bauer Group. По этой причине вся команда Bauer из Азии и Новой Зеландии собралась в сентябре в Хух-Хото и Пекине для интенсивного обучения по тематике переработки навоза: цистерны и шланговые системы, BRU и сепараторы, миксеры и насосы. Во время презентации техники также присутствовали дилеры и клиенты из Китая, Кореи, Вьетнама и Малайзии. Насыщенная образовательная неделя завершилась посещением Великой китайской стены, которая произвела неизгладимое впечатление на всю команду.



Im Notfall können auch Fässer beregnen! An einem heißen Sommerabend waren die Veranstalter eines Springreitturniers im österreichischen Salzkammergut kreativ und ließen ein Bauer-Fass die Anlage beregnen.

В экстренной ситуации даже бочки могут поливать! Жарким летним вечером организаторы турнира по конкуру в австрийском Зальцкаммергуте проявили смекалку и «заставили» бочку Bauer поливать.



„Play in the Dirt“

Im Rahmen der Westfälischen Gülletage in Ahlen wurde das europäische Vertriebsteam in einem Produkttraining über das aktuelle und neue Produktprogramm unterrichtet. Unter dem Motto „Play in the Dirt“ konnten die Mitarbeiter die Theorie gleich in der Praxis testen und unterschiedliche Güllefässer der Bauer-Group-Flotte eigenhändig am Feld transportieren und bedienen.



Kopfüber rein in die Praxis hieß es bei den Westfälischen Gülletagen in Ahlen.

На Вестфальской выставке по технологиям переработки навоза команда перешла от слов к практике.

«Игры в грязи»

В рамках выставки «Дни технологий по переработке навоза» в г. Ален в Вестфалии европейская команда по продажам прошла обучение по текущему и новому ассортименту продукции. Под девизом «Игры в грязи» сотрудники смогли проверить изученную теорию на практике и самостоятельно провезти по полю различные цистерны для навоза от Bauer Group.



Hightech in Down Under

Auch auf Australiens Landmaschinenmessen ist Bauer stark vertreten: Sowohl die Abwasser- als auch die Beregnungsproduktpalette wurde den interessierten Farmern am Farmfest, am Agfest und bei den Echuca Field Days präsentiert. Wie überall stehen auch in Australien innovative digitale Lösungen im Zentrum der Aufmerksamkeit: Mit den Hightech-Produkten SmartTouch, SmartRain und Ecostar 6000 hat Bauer auch Down Under das passende Angebot.

Высокие технологии в «стране наоборот»

Продукция компании Bauer также широко представлена на выставках сельскохозяйственной техники в Австралии: на днях поля Farmfest, AGFEST и Echuca заинтересованным фермерам была продемонстрирована техника по орошению и переработке сточных вод. Как и везде, инновационные цифровые решения находятся в Австралии в центре внимания: «стране наоборот» Bauer предлагает высокотехнологичные продукты SmartTouch, SmartRain и Ecostar 6000.



Das längste Bauer-Pivot der nördlichen Hemisphäre läuft auf einer kleinen schwedischen Insel – auf Gotland. Der 900 Meter lange Bauer-Centerstar 9000 mit VRI und SmartRain beregnet Rüben und Brokkoli! Hier das Video dazu:

Самый длинный Bauer-Pivot в северном полушарии работает на маленьком шведском острове Готланд. Bauer Centerstar 9000 длиной 900 метров с VRI и SmartRain поливает репу и брокколи! Вот видео:



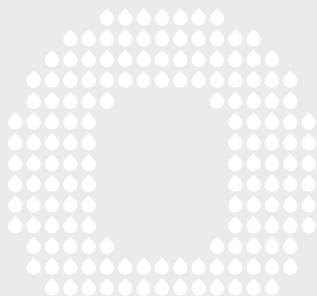


www.bauer-at.com/de



www.bauer-at.com/ru

GROWING
NEWS



Impressum:

Herausgeber: BAUER GmbH
Druck: Druckerei Moser & Partner GmbH
Produktion: www.fresh-content.at
Fotos: Archiv Bauer
(wenn nicht anders angegeben)

Выходные данные:

Издатель: BAUER GmbH
Печать: Druckerei Moser & Partner GmbH
Производство: www.fresh-content.at
Фотографии: архив Bauer
(если не указано иное)